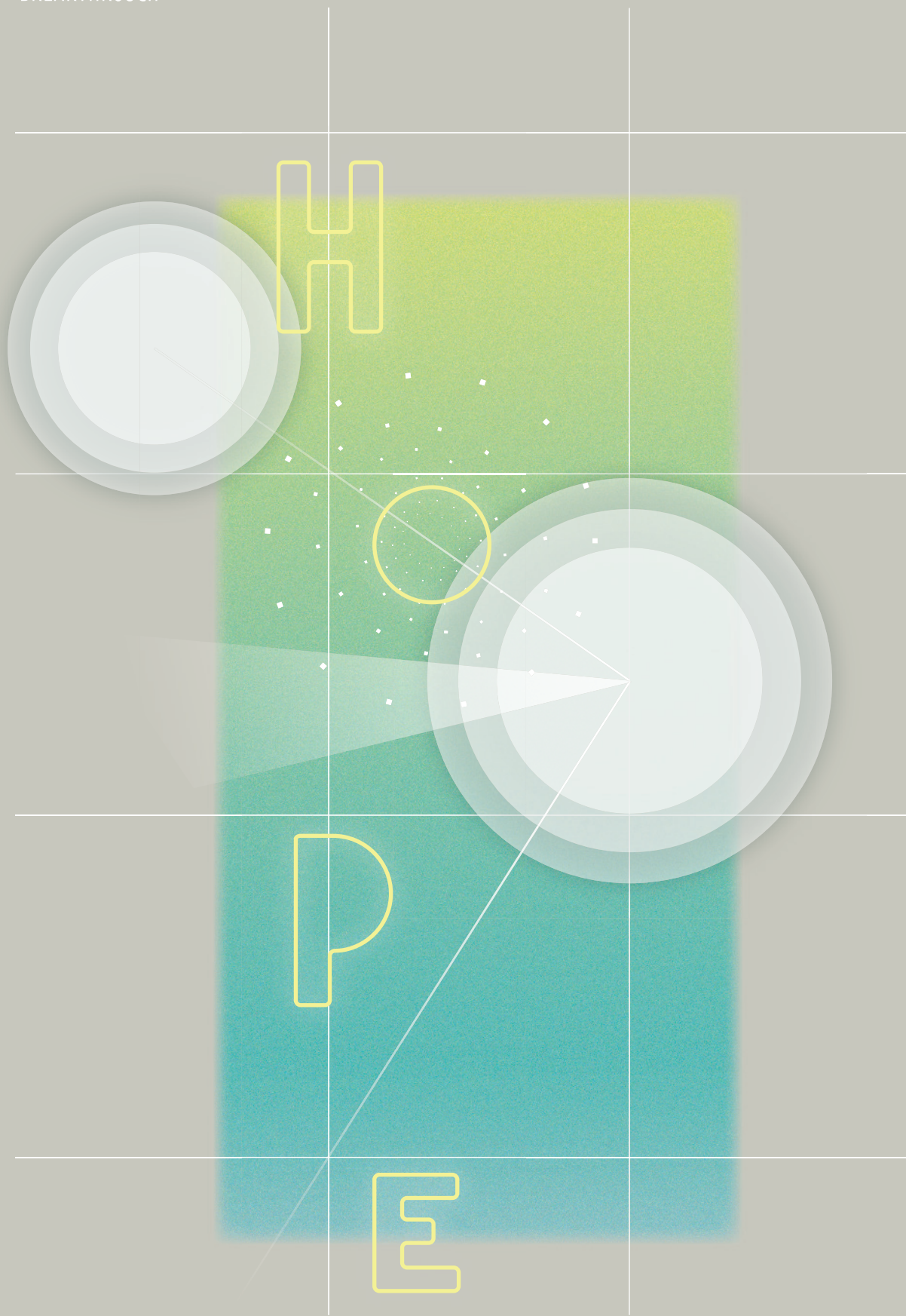


# 突破機構

年報 2020-2021






# 突破 *Breakthrough*

突破機構是一間非牟利青少年文化、培育及服務機構，以基督信仰為基礎，並綜合及整全的模式，提供前瞻、創新的服務，幫助青少年發掘潛質，培育廿一世紀領袖。

Breakthrough is a non-profit making organization providing cultural and educational services for young people. Founded on Christian faith, we care for the wholistic development of the young generation, help them unveil their potential, and guide them in becoming leaders for the 21st century.



# 目錄 Content

2 / 董事會主席的話  
Board Chairman's Message

4 / 總幹事的話  
General Secretary's Message

事工回顧 2020-2021  
Ministry Review 2020-2021

8 / 年度事工掠影  
Ministry Highlights of the Year

10 / 出版及媒體事工  
Media Ministry

14 / 人際事工  
Interpersonal Ministry

18 / 文化及創意事工  
Cultural & Creative Ministry

22 / 營地及設施管理  
Facility Management

26 / 突破伙伴連繫  
Community Engagement

28 / 突破羣體  
Breakthrough Community

30 / 財務回顧  
Financial Review

## 附錄 Appendix

32 / 財務報告及預算 / 資產負債表  
Finance Report & Budget/Balance Sheet

34 / 機構架構  
Organization Structure

35 / 董事會名單  
List of Board of Directors

36 / 長期服務職員名單 2020  
List of Long Service Staff 2020

37 / 鳴謝  
Acknowledgements

40 / 支持參與  
Support and Engage

# 董事會主席的話

## Board Chairman's Message



■ 突破機構董事會成員及同工  
Board members and staff of Breakthrough

郭偉強  
Kwok Wai Keung

香港大學醫學院精神醫學系去年向逾萬名市民進行問卷調查，發現有超過 7 成出現中度至嚴重的抑鬱症狀，4 成受訪者出現高度的創傷後壓力症狀；36% 更同時存在兩種症狀。而相較其他年齡組別，24 歲或以下年輕人出現症狀的比率明顯更高，情況堪憂。

青少年的成長和處境，一直是「突破」關切的重中之中。他們面對學業壓力、人際交往、兩代溝通等種種轉變，本已在各種推拉掙扎中喘促不已，眼下更要牽就社會的急遽變化、疫情的迴環反覆，成長歷程中更添迷霧。

要回應年輕一代的需要，不但要從微觀角度介入，梳理他們在心理情緒及人際相處等方面的難處及糾結，亦需於宏觀方面落墨，在社會設定和文化價值上鬆土，釋出更多空間，讓年輕人能不受壓抑地、多元並自由地按其才能和創意發揮及成長，這也是為什麼「突破」一直堅守媒體及人際事工主線的使命想願。在此，我感謝突破同工過去一年努力不懈地擺上，尤其疫情驟進驟退，大家仍謹守崗位，協調各項事工計劃和籌款活動變陣應

對，盡心盡力以媒體文字、人際接觸、文化創意、及營地空間服侍年輕人。

同時我亦感謝上主的及時供應，在疫情重挫「突破」經濟之時，仍感動同行者念記我們。無論是經濟奉獻、禱告代求、甚至事工合作，你們一直將青少年和「突破」的需要繫於心上，讓我們在這場青少年福音運動上不孤單地、有力地繼續邁步向前。

前行不易，未知處處，但我深信上主必會拖帶引領，一如祂當天斥責風、止住浪。願上主親自帥領我們，賜我們悟性，聽到祂微小的聲音——「你或向左或向右，你必聽見後邊有聲音說：『這是正路，要行在其間。』」（以賽亞書 30:21）讓我們懷盼着信、望、愛，靠着祂守望新一代的身、心、靈，在大時代中存謙卑的心，堅守上主託付給我們的使命。



The Department of Psychiatry of the Faculty of Medicine at the University of Hong Kong conducted a questionnaire survey last year involving over 10,000 citizens. It found that over 70% of the respondents showed moderate to severe levels of depression symptoms, while 40% of them had high levels of post-traumatic stress disorder symptoms; 36% of those participating in the survey even experienced both. Compared with other age groups, the proportion of young people aged 24 or below who suffered from such symptoms was significantly higher, painting a grim picture of the plight.

Youth development and the situations that young people need to cope with have always been the overriding concern of Breakthrough. Youngsters face all kinds of unfamiliar hurdles such as dealing with the stress related to their studies, getting along with other people and communicating with their parents. Being pulled in different directions and wrestling with many challenges, they are already left with little breathing space. Yet currently they also have to accommodate to drastic social changes and multiple waves of coronavirus outbreaks, which are further clouding their growth journeys.

To address the needs of the younger generation, we should not just get involved at a micro level to resolve the difficulties and predicaments related to their emotions and interpersonal relationships. We should also focus on macro factors, allowing more room of manoeuvre when it comes to social settings and cultural values, so that young people may express themselves and grow up according to their talents and creative abilities in a repression-free, diversity-rich and uninhibited manner. This is also why Breakthrough has always adhered to the vision and mission of providing media and interpersonal ministries as basic building

blocks. I would like to take this opportunity to thank the staff of Breakthrough for working diligently over the past year. Specifically, despite the shifting sands of the COVID-19 pandemic, everyone has remained dutiful, coordinating various ministry projects and fundraising activities in response to changing circumstances, dedicated to serving young people by means of media programmes and written works, personal interaction, cultural and creative products as well as the provision of camping spaces.

Meanwhile, I am also grateful to the Lord for providing for us in a timely manner, prompting our companions to remember us when the finances of Breakthrough are heavily hit by the pandemic. No matter what the support is – financial contributions, prayers of intercession or ministry partnerships, as the needs of young people and Breakthrough are always close to your heart, we will continue to press ahead with this Youth Gospel Movement together vigorously.

It is a bumpy road ahead littered with uncertainties. But I firmly believe that the Lord will guide us, as He once rebuked the wind and calmed the waves. May the Lord Himself be our leader and inspire us to hear His gentle whisper – ‘Whether you turn to the right or to the left, your ears will hear a voice behind you, saying, “This is the way; walk in it.”’ (Isaiah 30:21) Let us cherish faith, hope and love, guarding the body, mind and spirit of the younger generation through the Lord. During extraordinary times, we humbly stand by the mission entrusted to us by the Lord.



# 總幹事的話

## General Secretary's Message



■ 萬樂人 (前排右二) 與行政會同工  
Joyce (front row right 2) with the team of Executive Committee



萬樂人  
Man Lok Yan, Joyce

### 考驗生盼望

詩人艾略特在《空洞的人》的末段，曾如此形容：「世界如此終結 / 沒有槍響，唯有抽泣！」似乎世界不是忽然消失，而是慢慢地枯萎。只是，今天轉變之急速、亂象之叢生，為香港帶來前所未有的挑戰，而青年人站在前端，自然首當其衝。為此，我們更需要竭力提升青少年的生命素質，引導他們建立正向的價值觀，好好活出人生的真、善與美。

#### 醫治與轉化

病毒長期肆虐和社會中的差異，加重年輕人的壓力以至出現情緒及抑鬱症狀；另外，社交隔離所造成嚴重的孤獨、孤立感，正籠罩着 10-30 歲的社羣。因此，關注「青少年心理健康」成為我們的工作重點，並會繼續透過輔導、文字與不同的活動，提升青少年的韌力和動力，重建人際、師友、家庭的關係。

#### 感恩與挑戰

由於疫情，營地及銷售服務收入均大受影響，在節流下，日常捐獻和贊助幾乎佔整體收益的一半，比一向的

三成為高，反映出機構經濟的不確定性。惟得到各位新知舊雨的慷慨支持，以及行政會同工自願減薪，始能紓緩年中的現金周轉問題，讓事工得以維持。對此我心中只有感恩，來年，對外募捐估計仍會面對不少挑戰，我們會忠心做好「管家」的角色。

#### 承先與啟後

四十八年前，一羣基督徒懷抱着異象展開了「突破」運動，肩負服侍青年人的使命。事工一直有賴團隊薪火相傳，而擁抱使命要從年輕同工開始。近年，董事會致力培育新領導層，並於 2021 年 7 月 1 日起委任梁柏堅及林偉漢弟兄為副總幹事，深信他們必定能夠承先啟後，帶領「突破」和羣體一起邁向新的里程。

在不確定中，我們也有失落、軟弱的時候，但你們的信任和支持促使我們堅守初心，藉着信、望、愛，用心建立新一代。此刻，讓我借用齊克果的話：「盼望就是信有可能。」彼此勉勵，願同心協力迎向未來！



■ 同工營中，一眾突破同工在青年村靜行，默想這些年來的事奉和恩典。  
During staff camp, the Breakthrough colleagues walked slowly and meditated on their ministry and grace over the years.

## Serving Hope in Troubled Times.....

Great Poet T.S. Eliot says at the end of *The Hollow Men*: "This is the way the world ends / Not with a bang but a whimper!" Yet, rapid and startling changes have compounded the challenge facing young people today. Hence, it is vital for us to instill in them the right values and competency to lead a healthy, meaningful life.

### Healing & Transformation

The impact of social disparities and COVID-19 adds up to aggravate PTSD and Depressive symptoms among youth in Hong Kong. Building on last year's work, "youth mental wellness" remains our key concern. In fact, coronavirus is triggering a loneliness epidemic. A recent Harvard research suggests feelings of social isolation are on the rise and that those hardest hits are older teens and young adults. It will be our goal to help lift the needs / pain by rebuilding their life and connections with one another.

### Celebrating Generosity

Due to the lowering of income, donations and sponsorships accounted nearly half of our total income in 2020-21, as compared to the usual 30%. Both sales and site activities were significantly affected by social distancing measures. However, we also experienced generous and gracious support from friends and partners. As there is much

uncertainty in the fundraising front, the top leadership voluntarily took a pay cut to ease cash flow. While our team is working hard to sustain the ministry, we would continue to exercise good stewardship as it is an integral part of our faith.

### Emerging Leadership

Breakthrough has been a mission-driven movement since 1973 and for its continuity, not only must the younger leadership share our vision and heritage, they must also demonstrate commitment to steer our ministry to its next stage. Board has been managing the succession plan to ensure a smooth and well-informed process. It is with much delight that Pakkin Leung and Wilson Lam were appointed as Associate General Secretary, with effect from 1 July 2021, to strive for new development in coming years.

Amidst all uncertainties, as an organization we could not help but stumbled sometimes. Yet, your cares towards youth enable us to carry on our work with Love and Hope. As Breakthrough venture into the unknown, may we all find strength in the words of Søren Kierkegaard, "Hope is Passion for what is Possible" . So, let's join hands and keep going!



H



P



E





事工回顧 2020-2021  
*Ministry Review 2020-2021*

# 2020

## 年度事工掠影 Ministry Highlights of the Year

### APR-DEC

#### 疫境同行情緒支援服務計劃

**Togetherness and Emotional Support for underprivileged families to fight the coronavirus**

為基層青年及家庭送上關懷及防疫物資，並提供輔導服務，舒緩在疫情下之張力。

Provided care for underprivileged youngsters and their families, and offered them anti-pandemic necessities. Counselling services were also available to relieve them of pandemic-induced anxieties.



### JUL

#### 網店銷售超乎預期

**Online store business exceeded expectations**

香港書展因疫情嚴峻延期，HKTV mall 隨即舉行網上書展，帶動「突破」產品銷售，倉務同工則以業界物流標準，成功通過壓力測試。

As the Hong Kong Book Fair was postponed given the severity of the pandemic, HKTV mall immediately held a book fair on the Internet. This has resulted in a surge in the online store business of Breakthrough, while our warehouse staff have successfully passed a stress test based on industry logistics standards.

### JUL

#### 「書出知識—贈閱圖書」試行計劃

**Summer Reading Programme - Gift Book Pilot Scheme**

教育局本年度推出「書出知識—贈閱圖書」試行計劃，「突破」有 10 本圖書入選，大受老師及學生歡迎。

The Education Bureau launched the "Summer Reading Programme - Gift Book Pilot Scheme" during the year. Ten books from Breakthrough have been included in the recommended reading list with very favourable reception from teachers and students.

#### 突破書籍作者獲獎

**Authors of books from Breakthrough won awards**

阿濃和游欣妮分別於「中學生好書龍虎榜」及「十本好讀」，獲選為最受中學生喜愛的作家。

A Nong and Yau Yan Ni have respectively been honoured as the author most favoured by secondary school students in "Secondary Students' Best Ten Books" and "Top Ten Book Picks".

#### 突破書廊網上書店正式上線

**Breakthrough Book Gallery official launch of the online bookstore**

照顧因疫情而在家學習及工作的受眾，亦是書廊接觸新讀者的一扇窗戶。

Addressed the needs of those learning and working from home due to the pandemic, while serving as a channel to get in touch with new readers.



# 2020

### OCT

#### Trial and Error Lab 開放週 2020

**Trial and Error Fest 2020**

年度大型活動，展示 Lab Fellow 的試錯成果，推動勇於嘗試、敢於撞板的社會氣氛。

The annual major event exhibited the achievements of Lab Fellows by trial and error, encouraging people to be daring enough to try something new and make mistakes.



### NOV

#### 亞洲手創展 2020

**Asian Handcrafts Exhibition 2020**

Trial and Error Lab 參與線上對談會，分享疫情下香港文創界的轉型情況；更在台灣會場內展示 10 位香港 Lab Fellow 的手作，開拓海外市場。

Trial and Error Lab participated in an online forum to share the transformation of the cultural and creative industries in Hong Kong in light of the pandemic. In addition, the works of 10 Lab Fellows were displayed in Taiwan's exhibition venue as a foray into overseas markets.

### DEC

#### 當子女機不離手研討會 ——

**網絡世代的機遇和隱憂**

**Teens and Screen Conference**

匯聚資訊科技界、醫學界、學術界、社福機構、心理治療及 YouTuber 等各方專業，探討青少年網絡世代的機遇和隱憂。

Gathered a number of professionals from the circles of information technology, medicine, academia and social welfare as well as some YouTubers to discuss the opportunities and pitfalls for Generation Z.

# 2021

## 全年計劃 Yearly Ministries

### FEB

#### Let's Talk 面談諮詢服務 Let's Talk Face-to-face Consulting Services

為初階文創品牌推出的諮詢服務，協助釐清品牌形象、市場定位，並提供發展建議，為文創青年探索事業方向。

Rolled out consulting services for cultural and creative brands at their early stages, helping to clearly define brand image and market positioning as well as offering proposals for further development, so the young people involved in such pursuits may explore their career paths.



### MAR

#### 在平行時空與自己相處一下 Being with Oneself in a Parallel Universe

突破書廊在晚上延長開放，透過詩篇及藝術創作，讓年輕人擁抱一下自己的心。

Breakthrough Book Gallery extended its business hours in the evening for young people to have a heart-to-heart with themselves through composing poetry and creating arts.



### APR

#### 「工福」協作 ——「童你玩餐飽」 Collaboration with The Industrial Evangelistic Fellowship Limited - "Playtime with Kids"

提供青年義工培訓，並讓基層兒童經歷不同體驗，擴闊眼界，豐富生活。

Provided training for youth volunteers and a chance for underprivileged children to enjoy various experiences to broaden their horizons and enrich their lives.



#### MineCity

由青少年發揮創意，設計沙田區和粉嶺區的網上地圖，並舉辦網上嘉年華與公眾分享成果；另外總結三年的計劃經驗編寫成 MineCity 工作者手冊，分享箇中理念及運作。

Young people have made use of their creativity to design online maps for the Shatin and Fanling districts, and shared the results with the public through a carnival on the Internet. A "MineCity Workers Handbook" has also been compiled to sum up what the project has entailed over the past three years, sharing the concepts and operations involved.



#### 中大聯合書院「咖啡入坑體驗」 Practising Mindfulness with Coffee

透過沖調咖啡及靜觀式品嚐體驗，讓學生覺察身體及情緒狀態，學習放鬆和照顧自己。

Students have been guided to sense the state of their bodies and minds through brewing coffee and tasting it while practicing mindfulness, so they may learn to relax and look after themselves.

# 出版及媒體事工

## Media Ministry

### 青年分享 Youth's Sharing

作為一個非傳媒或社會科學系出身的學生，報名成為書誌的「煙腸」是有些大膽，感謝編輯們對我的包容。在實習期間，也造就自己許多第一次——第一次四處訪問、第一次走到繁忙的馬路上拍攝……而每次專訪都令我眼界大開，發現原來可以從更多角度、更多層面去探問和思考，有些種子也在自己心中發芽，靜待成長。縱然世界在變，我相信《突破書誌 Breakazine》仍會繼續用心記錄這個城市的人和事，寫下這時代的文字。

As a student not majoring in media studies or social science subjects, it was to some extent a bold move for me to apply for an “intern” job with Breakazine. I am thankful that editors have been kind enough to bear with me. There were many brand new experiences during my internship – the first time to conduct interviews here and there, the first time to shoot some footage on busy roads ... and every interview was an eye-opener for me, as I discovered that I could examine and think through an issue from more angles and levels. Some seeds have already sprouted in my heart, waiting patiently for further growth. Even though the world is changing, I believe Breakazine will continue to faithfully record the people and events in this city, giving an account of the age we live in.



陳浩賢  
Chan Ho Yin, Vincent

《突破書誌 Breakazine》實習生  
Intern at Breakazine



■ 在輸出到印刷廠前，編輯與設計師一同就書誌的設計作出最後修訂。  
Before outputting to printing house, editors and designers work together for the final revision on the layout design of Breakazine.

# Media Ministry



# Media Ministry



透過到校書展，學生可接觸到不同主題的書籍及刊物，從而推動閱讀文化，培養新一代。  
Through school book fairs, students could get to know different books and publications, thereby promote culture of reading and nurture the new generation.



同工在學校書展結束後與負責老師、同學合照。  
Our colleague takes picture with teachers and schoolmates after school book fair.



書誌編輯與實習生前往設計師工作室，認識世界各地不同雜誌。  
Breakazine editors and interns went to designer's studio and get to know different magazines.

總接觸人次  
Total No. of Reach :  
**2,150,115**

突破書籍  
Publication  
**210,318**

突破書籍社交媒體  
Publication Facebook  
**295,592**

突破書誌  
Breakazine  
**56,828**

突破書誌社交媒體  
Breakazine Facebook & Instagram  
**1,550,073\***

禮品  
Life Style Product  
**33,304**

到校書展  
School Book Fair  
**4,000**

備註：

\* 數據來自 Facebook 提供的 Daily Total Reach 及 Instagram 的 Accounts Reached。

Remarks:

\*Data provided by Daily Total Reach from Facebook and Accounts Reached from Instagram.



## 心聲 My Reflections

我是 1995 年加入「突破」的，一眨眼已 26 年。我在這裏參與過很多超乎想像的工作，遇到很多又聰明又有才幹的前輩、同輩和後輩，當中許多人事物，都讓我充滿驚歎和欣賞，讚美上主創造的奇工。今天要承擔副總幹事一職，實在不無戰兢，只求上主加力，讓我在「突破」所經歷過的美善和想像，能夠承傳下去，為年輕一代帶來啟發和盼望。

I joined Breakthrough in 1995 and it seems that 26 years have passed in the blink of an eye. I have participated in a lot of work here that has been beyond my wildest dreams. I have met a lot of smart and capable forerunners, peers and newcomers. Many people and matters I came across have inspired awe and respect, and I praise the Lord for His wondrous creation. Today as I have to take up the post of Associate General Secretary, I really have to go with it gingerly. Pray that the Lord gives me strength to enable me to pass down the goodness and imaginations I have savoured in Breakthrough, giving the younger generation inspiration and hope.



梁柏堅  
Leung Pak Kin

副總幹事  
Associate General Secretary

疫情一直反覆，社會張力持續繃緊，生活難言重回正軌，青年人被迫脫離青春的無憂，直視令人焦慮難耐的早熟。在這樣的時代中與青年人同行，沒有誰有十足把握能指引路途，卻正因如此，我們能真實地休戚與共，在幽微的燈光下一起探索前路，一起經歷信心和盼望的功課。

《突破書誌 Breakazine》本年度出版發行了《沉默》及《我現時自己肯做飯》兩期，前者探討隨時劍拔弩張的張力，如何破壞坦誠交流的基礎，不單影響人際關係，也影響人內在心靈的健康；而後者則從一起用餐這個人際相處最基本的場景，探討疫情下羣體生活的可能。

而突破書籍今年亦備受肯定，屢獲獎項，包括：游欣妮《眼紅紅》、張文彪《做自己的生涯規劃師》、阿濃《阿濃陪你讀唐詩》及《且聽下回分解》、梁科慶《Q 版特工 39 解密》、周淑屏《玻璃天使》、伍詠光及葉玉珮《當子女機不離手》、陳凌軒及鄭美姿《走過風雨的孩子》；其中游欣妮更於香港教育城「第 17 屆十本好讀」獲選為中學生最愛作家，而阿濃則於教協第 31 屆「中學生好書龍虎榜」獲選為最受中學生歡迎作者。疫情下無論香港書展

或學校書展皆受影響，本年度出版量維持於低水平，新書 17 種，再版書 29 種。而由教育局推行、資助鼓勵學生購書閱讀的「書出知識」計劃，突破出版社有 10 本書列入書單，得到老師學生大力支持，創下佳績。

面對疲弱的禮品市場，「突破」設計師以逐年減產的策略，從產品主導轉向活動主導，以社羣藝術的理念，結合義工培訓等形式，探索美感活動的滋養，如何幫助青年人身、心、社、靈的全人成長。

時代的變局仍然激盪，在閱讀中看見生命、看見世界、看見美善、看見真理，從而看見自己可以投身的地方，即使行走千里，足下仍有可以踏實之處，未來仍有歸家之路。



Given multiple waves of coronavirus outbreaks, social tensions have kept building up, with little hope of a return to normal life in the foreseeable future. Young people cannot help but say goodbye to their carefree salad days and face up to reaching adulthood early with anxieties. During such times, no one can be absolutely sure how to give guidance when keeping young people company. But this is exactly the reason why we can truly stick together through thick and thin, explore the way forward in a dim light, and experience faith and hope together.

During the year, “Breakazine” published two issues – *Silence* and *The way we cook*. The former examines how the tensions of having confrontations all the time may undermine the foundation of candid communication, which not only jeopardizes interpersonal relationships but also harms mental health. The latter explores the possibilities of having social life during the pandemic through the most fundamental setting for socializing, namely dining together.

Books published by Breakthrough have again won plaudits this year, scooping up several awards, including: *Tears in Her Eyes* by Yau Yan Ni, *Be A Career Planner Yourself* by Robin Cheung, *Tang Poems: Read with A Nong* and *To Be Continued: Introduction to Chinese Classic Novels* by A Nong, *Ah Wing, the Secret Agent 39: Decrypt* by Leung For-hing, *In My Life* by Chow Suk Ping, *Parenting for Teenagers: On E-Generation* by Ng Wing-kwong, Ringo and Yip Yuk-pui, Lea, and *Teenager Run Through the Rain* by Chan Ling Hin, Adeline and Cheng Mei Chi. Notably, Yau Yan Ni was named “The Most Loved Author for Secondary School Students” in “The 17th Top Ten Book Picks” organized by

the Hong Kong Education City, while A Nong was voted “The Most Popular Author for Secondary School Students” in “The 31st Secondary Students’ Best Ten Books” organized by the Hong Kong Professional Teachers’ Union. During the pandemic, both the Hong Kong Book Fair and book fairs held at schools have been affected. The number of publications has therefore stayed at a low level, with 17 new books and 29 reprints. Meanwhile, in the “Summer Reading Programme – Gift Book Pilot Scheme” launched by the Education Bureau to subsidize and encourage students to do more reading, ten books from Breakthrough Publishers included in the recommended reading list have been very well received by teachers and students, setting an impressive record.

In light of a sluggish gift market, the designers at Breakthrough have adopted a strategy of trimming output year on year, shifting the focus from making products to organizing events. The idea of community arts is combined with volunteers training and other activities to explore how the nourishment of aesthetic activities may support the physical, emotional, social and spiritual development of young people in a holistic way.

Our times are still seeing turbulent changes. Through reading, one can see life, see the world, see goodness, see truth, thereby seeing where there is a place to stay. Although it may be a marathon journey, one can continue to keep one’s feet on the ground and still find a way home in the future.



# 人際事工

## Interpersonal Ministry

### 青年分享 Youth's Sharing

雖然本身在沙田區長大，但在 MineCity 中，導師引領我們從另類角度探索社區，讓我對這片熟悉的區域有更多發現。過程中我們曾幾次走入社區，了解和觀察區內的資源和需要，最後我與組員決定在 MineCity 中為老人家及照顧者，打造一座混合醫療設施及酒店營運的建築物，過程中很有成功感！我也很開心能這樣設計、想像如何以社區資源回應人的需要，感謝導師的鼓勵和幫忙，也讓我體驗不要怕錯、勇於踏出嘗試一步。

Although I grew up in Shatin, in the MineCity programme, the instructor guided us to explore the community from different points of view, so I have made more discoveries in a district that I am familiar with. During the course of the programme, we went round the community a few times to be aware and take note of its resources and needs. At the end, I and my teammates decided to put up a building with a mix of medical facilities and hotel operations for elderly people and those who look after them. The whole process has brought great satisfaction! I am also pleased that we could come up with such a design and imagine how community resources could be used to address people's needs. I am grateful for the instructor's encouragement and help, which have also enabled me to feel not worrying about making mistakes but having the courage to give it a go.



黃銘恩  
Wong Ming Yan, Grace

MineCity 計劃參加者  
MineCity Participant

成為輔導義工已有數年時間，我覺得突破輔導中心與其他地方不一樣，不是只要義工付出時間和勞力，而是格外用心，敏銳我們與受助者的需要，同工們會適時預備退修和講座培訓，也在個案會議中給予鼓勵和支援。於我，輔導中心像是泥土，在這個充滿溫度和信任的空間一邊服侍，一邊成長，讓我與自己、與他人、與上帝連結。能在服侍青少年與家庭的路上遇見這許多的同路人，是難以言喻卻又由衷銘感的恩典。

I have been a counselling volunteer for a few years and feel that the Breakthrough Counselling Centre is different from other places. It does not just require volunteers to put in their time and effort but also pays extra attention to be aware of the needs of us and those who receive help. The staff there will organize retreats and seminars for training at the right time. They will also give encouragement and support during case conference. The Counselling Centre is like soil for me. Serving while growing in this space that is full of warmth and trust has enabled me to connect with myself, other people and the Lord. Being able to come across so many like-minded people as I serve the younger generation and their families is a kind of grace that is difficult to describe and yet calls for deep gratitude.



鄭詩玲  
Cheng Sze Ling, Boey

突破輔導中心義工  
Volunteer of Breakthrough  
Counselling Centre



# Interpersonal Ministry



■ MineCity 計劃強調城市想像、創意解難及社羣共融，許多學校也鼓勵學生參與。

MineCity project emphasizes City Imagination, Creative Initiation and Community Inclusion, which many schools encourage students to join.



■ MineCity 參加者正忙於為他們的網上社區導賞作最後準備。  
MineCity participants are rehearsing their online guided tour.



■ 青年義工與基層家庭兒童透過歷奇活動加深彼此關係。  
Youth volunteers and children from underprivileged families build and deepen their relationships through adventure activities.

總接觸人次

Total No. of Reach :

**587,501**

輔導中心  
Counselling Centre

**6,661**

輔導中心社交媒體  
Counselling Centre Facebook

**354,869**

青年發展部  
Youth development

**13,454**

青年發展部社交媒體  
Youth development Facebook

**212,517**

備註：

Facebook 專頁接觸人次計算方法：由 Facebook 提供的 Daily Total Reach 全年總和。

Remarks:

Calculation of No. of Reach of Facebook page: Sum of Daily Total Reach throughout the year provided by Facebook.



## 心聲 My Reflections

回想自己不惑之年回應上主的呼召並加入「突破」全職事奉，是因感受到年輕一代對未來的掙扎，期望可以更多與他們一起同行和經歷上主而來的盼望。過往六年多在「突破」的日子，也是香港經歷急劇變遷的時間，叫我更真切相信和珍惜這個服侍的機會，在身處的大時代中與青年人一同面對挑戰和活出天國價值。再叩問自己和禱告上主，我們能為這城做什麼？求主使用我們跟青年人的接觸，讓他們真實經歷基督所應許——「被擄的得釋放」、「瞎眼的得看見」、「受壓制的得自由」，一起「報告神悅納人的禧年」。

In retrospect, I responded to the calling from the Lord in my forties and joined the ministry of Breakthrough on a full-time basis because I was keenly aware that the younger generation were grappling with their future, and I wished to spend more time with them and together live in the hope found in the Lord. My stint of more than six years in Breakthrough has coincided with a period of drastic changes in Hong Kong, which makes me more firmly convinced of this opportunity to serve and increasingly value it, as I stand by young people in extraordinary times to rise to multiple challenges and live out the values of the kingdom of God. I ask myself again and pray to the Lord: What can we do for this city? May the Lord use our interactions with young people to let them truly experience the fulfilment of Jesus Christ's promises – “freedom for the prisoners”, “recovery of sight for the blind”, “to set the oppressed free”, and to “proclaim the year of the Lord's favour” together.



林偉漢  
Lam Wai Hon, Wilson

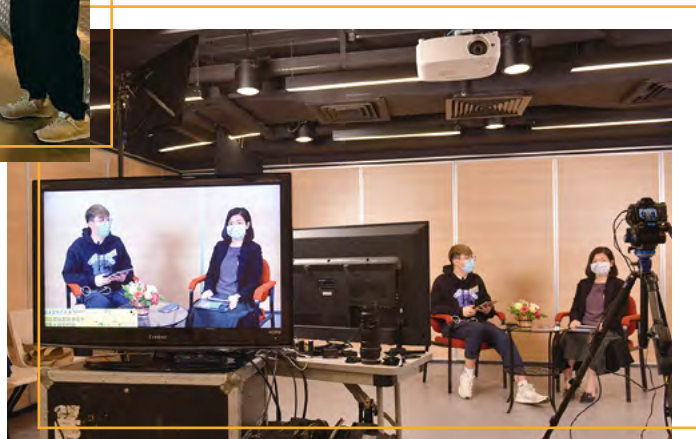
副總幹事  
Associate General Secretary

這一年，外在環境的急劇變化、社羣關係受疫情和移民等影響，生活裏裏外外都面對眾多變奏和適應，許多人身心靈都格外疲憊和受壓。

「創傷和轉化」是人際事工這年度的核心主題之一。精神健康諮詢委員會於2020年的一項調查指出，約15%年輕人出現主要抑鬱症徵狀，該會主席黃仁龍先生更形容香港社會猶如經歷「地震後的海嘯」，令精神健康服務的難度及迫切性增加。過去一年，於突破輔導中心接受面談心理輔導服務的人次接近3,000；而另一個為父母而設、協助其與子女有更好溝通的家長教育項目，亦在這兩年間與17個單位合作，舉辦超過30個家長小組。當下香港青少年正經歷心靈上的窘迫和壓制，我們期望透過聆聽、理解和陪伴，與家長及不同伙伴一起，成為青年人心靈健康成長的支援。

科技發展及社會轉變，正不斷翻轉我們的生活常規和工作方式，影響全球的疫情更是急速加劇這變化，令各行各业

與年輕一代都急切為「新常態」作準備。人際事工亦作出不少更新和嘗試：於2021年3月舉行的「MineCity網上嘉年華——打機打出社區夢」，透過嘉賓對談、線上導賞等活動，分享年輕人如何善用科技，發揮創意建造未來，活動即日於網上接觸近3,000人次；另一場於2020年12月舉辦的「當子女機不離手——網絡世代的機遇和隱憂」網上研討會，亦有接近3,500人次參與，大家都希望為青年人的未來發展找到新的視點及想像。除了科技的應用，我們亦嘗試以更適切時代、更靈活有趣的方式接觸年輕人，與中大聯合書院合作的「咖啡入坑」、以及為建立青年人抗逆力的「逆光行」計劃正是當中的例子。我們希望建立這一代的承載能力，即使面對明天和未知，亦能常懷盼望，活出造物主的心意和美善。



There have been drastic changes in the external environment this year, while social relations have been impacted by the COVID-19 pandemic and a wave of emigration. Faced with the vicissitudes of life and the need to adapt, many people are utterly exhausted and stressed physically, mentally and emotionally.

“Trauma and Transformation” is one of the core themes for Interpersonal Ministry this year. A survey conducted by the Advisory Committee on Mental Health in 2020 suggests that about 15% of young people have displayed typical depression symptoms. The Chairman of the Committee, Mr. Wong Yan-lung even describes Hong Kong society as having suffered from “a post-earthquake tsunami”, making it more challenging and pressing to provide mental health services. Over the past twelve months, nearly 3,000 people were offered face-to-face counselling services at Breakthrough Counselling Centre. Moreover, we have launched a parenting education programme catering for parents to help them communicate well with their children. Over the past two years, we have collaborated with 17 entities and organized more than 30 sharing sessions with parents. At present, the young people of Hong Kong are feeling in a quandary and repressed. We hope that by lending an ear and offering empathy and companionship, coupled with the cooperation from parents and various partners, we can give succour to the youth for their healthy mental and emotional development.

While technological advances and social changes have kept upsetting our daily routines and work practices, the coronavirus outbreaks sweeping across the world have further exacerbated such disruptions, prompting all walks of life and the younger generation to anxiously prepare for “a new normal”. Interpersonal Ministry is also making many new moves and attempts. In March 2021, “MineCity Online Carnival – Game for a Community Dream” was held to share through dialogues with guest speakers and online guided tours how young people make good use of technologies and creativity to shape their future. This event managed to reach nearly 3,000 people on the Internet. Another webinar held in December 2020 on “Teens and Screen – Opportunities and Pitfalls for Generation Z” also attracted close to 3,500 participants, with everyone hoping to come up with new perspectives and imaginations for the future growth of young people. In addition to the application of technologies, we have also tried to engage with the youth in more contemporary, flexible and interesting ways. For example, we have joined hands with the United College of the CUHK to stage an event, “Practising Mindfulness with Coffee”. We have also launched the “Walk Against the Light” programme, aiming to nurture young people’s resilience. We wish to strengthen the present generation’s powers of endurance so that when preparing for tomorrow and facing uncertainties, they will not lose hope but live out their lives in the Creator’s will and goodness.



# 文化及創意事工

## Cultural and Creative Ministry

### 青年分享 Youth's Sharing

我的品牌在 2019 年成立，當時自己不懂用繪圖軟件，每張卡片都是「土炮」地手寫，看上去甚不統一，幸得其他 Lab fellow 以設計和排版的專業知識，幫助我設計出品牌 Logo！Lab 也使我能以刺繡及鉤織，與其他工藝師聯乘不同產品和嘗試，接觸更多不同受眾。我覺得創作路好像划艇，有時彷彿獨自苦苦前進，但 Lab 讓我看見有許多人與自己一起向前划，甚至能互相交流如何划得更快，謝謝 Lab 讓我感受到有伙伴的好！

My brand was established in 2019. At that time, I did not know how to use graphics software, so every business card was “primitively” handwritten and looked rather inconsistent. Luckily other Lab Fellows helped me to create a brand logo with their professional knowledge of design and typesetting! The Lab has also enabled me to make use of embroidery and crochet to collaborate with other craftsmen to create different products and try something new, reaching a broader audience. I find that going on a creative journey is like rowing a boat. Sometimes it feels like a struggle to move forward all by yourself. But then in the Lab I could see many others paddling together with me, and we could even communicate with one another how to go faster. I must thank the Lab for letting me feel how good it is to have partners!



譚潔榕  
Tam Kit Yung, Ryann

Trial and Error Lab 駐場伙伴  
Trial and Error Lab Fellow

經朋友介紹才認識 Trial and Error Lab，當時自己也在尋找發展方向，就膽粗粗租了工作枱一年。那一年的嘗試中，我找到更適合自己的工作節奏和模式，並從其他 Lab fellow 及管理員身上得到啟發，將手作的卡片皮套、搓手液皮套漸漸轉型至量產，提高效率，今年初我更進一步開設了品牌的陳列室！多謝 Lab 容許我作嘗試，也讓我和一眾年輕工藝師有交流和互動，彼此啟發，彼此豐富。

I did not know about Trial and Error Lab until a friend introduced it to me. At that time, I was also looking for a way to develop my craft, so I mustered the courage to lease a workbench for a year. As I tried something new during the year, I was able to figure out a more suitable rhythm and pattern of work for myself. I also got some inspiration from other Lab Fellows and the management staff, gradually changing handmade leather card holders and leather hand sanitizer holders into mass production to increase efficiency. Early this year, I further opened a showroom for my brand! I would like to say thank you to the Lab for allowing me to try out new ideas, while I could also communicate and interact with a group of young craftsmen to inspire and enrich one other.



黃伊琪  
Wong Yi Ki, Anna

Trial and Error Lab 駐場伙伴  
Trial and Error Lab Fellow



# Cultural and Creative Ministry



■ Trial and Error Lab 的同工與一眾從事文創的 Lab Fellow 參加香港插畫及文創展 2020。

Colleagues of Trial and Error Lab and group of lab fellows who engaged in cultural and creative industry participated in The Hong Kong Illustration and Creative Show (HKICS) 2020.



■ Trial Academy 不時推出課程，例如產品攝影班、社交媒體運用等，為有志投身文化創意產業的年輕人提供培訓。

Trial Academy launch courses from time to time, such as product photography, use of social media platform etc., to equip young people who aspire to engage in cultural and creative industry.



■ 疫情回穩下，青年作者能在突破書廊舉辦新書分享會，與讀者見面交流。

As the epidemic remained stable for a period, young author could organize book launch and sharing session to meet the readers.

總接觸人次

Total No. of Reach :

**1,304,147**

文創活動

Creative and Cultural Activities

**9,588**

突破書廊社交媒體

Breakthrough Book Gallery

Facebook & Instagram

**272,147\***

Trial and Error Lab 社交媒體

Trial and Error Lab

Facebook & Instagram

**1,022,872\***

備註：

\* 數據來自 Facebook 提供的 Daily Total Reach 及 Instagram 的 Accounts Reached。

Remarks:

\*Data provided by Daily Total Reach from Facebook and Accounts Reached from Instagram.



萬樂人  
Man Lok Yan, Joyce

總幹事  
General Secretary

蔡廉明  
Choi Lim Ming, Andrew

文化及創意事工總監  
Director, Cultural and  
Creative Ministry

過去一年，由於疫情持續，事工的推動受到很大影響，然而同工們發揮創意，敢於作出新嘗試，積極開展事工。踏入第五年的 Trial and Error Lab 推出 Let's Talk 文創品牌諮詢服務，原先計劃透過實體面談，與青年文創工作者一同按其品牌現況作分析、探討經營問題、並就發展遠象提出建議，但在疫情下則改為網上會談。Let's Talk 開展大半年，已服務數十位年輕人。同工們都希望未來可以繼續同行，期望他們成為 Trial and Error Lab 的實驗室伙伴，或嘗試學院的學員！

突破書廊實體店同樣受到疫情影響，今年度推出「網上行書展」增加網上銷售，讓讀者足不出戶仍能入手心儀產品，這亦為部分產品如人文價值書系開闊了接觸面。書廊同時與 Trial and Error Lab 聯乘合作 Trial and Error Fest，包括推出限量版手作產品、網上推廣及在書廊舉辦

表達藝術工作坊等，從而帶動銷售及接觸新的顧客羣。

在這段日子，香港社會及世界經歷急促的變化，青年人擔心自由空間收窄，對未來前景感到迷惘；另加上同工的流轉，文化及影音媒體事工的發展亦面對相當大的挑戰。網上媒體「一小步」的青年義工記者，走訪不同地區，發掘年輕人在社區的工作，以短片及文字記錄城市的轉變。去年聖誕節期間，推出「將臨期日曆」專題，報道社區故事、人物專訪、電影和書本介紹等，希望能安頓人心，傳遞平安和盼望的信息。隨着新一代的需要及機構的發展，文化及創意事工將會重新整合，期待來年與大家一起，繼續用愛和想像服侍青少人。





Over the past year, as the COVID-19 pandemic continued to rage, the work of our ministry has been greatly affected. Thankfully, leveraging their creativity, our staff have boldly made some new attempts to carry on the work. Entering its fifth year, Trial and Error Lab has rolled out “Let’s Talk” — a consulting service for cultural and creative brands. Initially, the plan was to hold face-to-face conversations with young artists to analyse their brand values, discuss potential problems, and offer suggestions for further development. However, during the pandemic, meetings have instead been held online. “Let’s Talk” has been launched for more than six months, providing services to dozens of young people. Our staff look forward to having in-person meetings to share the journey and to provide mentorship to these young people, who have potentials to become Lab Fellows of Trial and Error Lab or members of the Trial Academy.

The brick-and-mortar outlet of Breakthrough Book Gallery has also been affected by COVID-19. This year, an “Online Book Fair” has been organized, succeeding to boost sales through the Internet. Readers have been able to get hold of their favourite products without leaving home, while some products could in turn reach a wider audience. The book gallery has continued to collaborate with Trial and Error Lab to host the Trial and Error Fest, including launching limited editions of handmade products, doing online promotions and running workshops of expressive arts to generate more business and get in touch with new customers.

In recent times, both Hong Kong and the world have undergone rapid changes. Fearing the threat of shrinking freedoms, young people are feeling lost and weary. Coupled with key staff movement, the work of our Audio-Visual Media team faces considerable challenge in light of these circumstances. Youngsters volunteering as journalists for our online media “Little Post” have gone around town to celebrate community work done by young people, by using video clips and written posts to document various development. Around Christmas last year, a special feature “Advent Calendar” was launched to share meaningful stories and to spread the message of peace.

In connection with changing needs of youth and organization development, we anticipate a renewal of Cultural and Creative ministry in the coming year. Despite all challenges, it remains our mission to serve the young together with love and imagination.

# 營地及設施管理

## Facility Management

### 青年分享 Youth's Sharing

我希望體驗一些相對靜態、與文書及管理有關的工作，所以選擇在突破青年村實習。我的工作要處理用營申請、解答查詢，也要顧及營地運作，甚至處理突發狀況；由於要與許多人溝通，因此要仔細謹慎，避免出錯而為其他人帶來不便。不過還是少不免有出錯的時候——最深刻有次自己犯了錯，但同事不但沒有怪責我，反而很用心教我如何修正錯誤，感謝營地組同工的包容和接納，令我更明白全神貫注和虛心求教的重要。

I would like to get a feel for a desk job with clerical and administrative duties, so I opted for an internship at Breakthrough Youth Village. My responsibilities included handling camp applications, answering inquiries as well as helping to run the camp or even cope with emergencies. As I need to communicate with many people, I had to be meticulous and careful enough to avoid making mistakes and causing inconvenience to other people. However, there were still times when things went wrong – the most unforgettable one was that despite my fault, there was not only no finger-pointing, my colleagues also sincerely taught me how to make correction. I am grateful to the staff of the Site unit for bearing with me and accepting me so that I could better recognize the importance of focusing my attention and asking for advice with an open mind.



蘇賢己  
So Yin Ken

營地組實習生  
Intern at Site Unit





# Facility Management



總接觸人次  
Total No. of Reach :

**24,842**



青年村  
Youth Village

**16,200**



突破中心  
Breakthrough Centre

**8,642**

備註：

青少年佔總人次 88%；青少年工作者/ 家長佔 12%

Remark:

88% of the above figures are youths; 12 % of the above figures are youth workers/ parents.

# Facility Management



## 心聲 My Reflections

一直祈求有同工加入副總幹事行列作承傳，得知柏堅和 Wilson 願意承擔，更獲董事會欣然接納，衝口而出的回應竟是“Welcome to the club!”（歡迎加入這個熱廚房啊！）這使我想開展青年村事工時，談到「突破」回應大時代需要三「才」：就是錢財、人才、和蠢才（卻帶着神的智慧），相信柏堅和 Wilson 必能繼續仰賴天父的供應，發揮自身的恩賜，並樂於持守「蠢才」的智慧帶領「突破」邁向新里程。

My prayer for Breakthrough's heritage & succession was heard when Pakkin & Wilson were willing to take up the leadership role as Associate General Secretaries which were also delightfully accepted by our Board members. My instant response to them, however, was “Welcome to the club!” It triggered my memory of the message presented during the inauguration of the Youth Village. There were 3 essential elements for Breakthrough to carry out its Mission to this challenging world, namely the Resources, the People, & the Fools (but with the wisdom of God). Do believe that Pakkin & Wilson will continue to rely on God's providence, God's gift & talent, & God's Wisdom (though may be disguised as world's foolishness) to advance Breakthrough to a new chapter.



周思藝  
Chau Sze Ngai, Jeffrey

副總幹事  
Associate General Secretary

營地及設施管理組羣致力創造空間及結連羣體，為青少年提供文化創造、生命教育、羣體共融的多元發展環境和設施。年內因疫情嚴重衝擊，突破青年村及突破中心整體服務比疫前同期下跌超過8成！全年服務約760個團體約2.5萬位青少年及青少年工作者。

青年村年內持續受疫情影響，為確保使用者安全，營地遵守政府防疫抗疫規定，只能作有限度開放，約有半年時間更須完全對外關閉！但在這空檔中，同工卻沒停下來，更善用這契機為已使用了近四分之一世紀的營地進行各項裝修工程，在熱心服務合作伙伴支持下，重點完成青年村外牆髹漆翻新，裝修部分營舍及活動室，添置更多節能照明設施，更為未來以再生能源太陽能發電作好準備。

青年村也就當下處境推出一些試驗服務，當中試辦了「跨境高中生住宿先導計劃」，讓受疫情影響的跨境學生能有一個安全衛生的地方，專心應付學業和公開考試。另在不安的日子裏青年村繼續透過「都市桃源」計劃創

造休憩空間，其中「繁忙中的靜修」系列推出特別優惠計劃，「靜處歇一歇」系列則嘗試新項目「茶藝靈修」，結果反應熱烈，更獲非常正面評價。在青年村踏進25周年之際，我們將繼續提升營地設施，並就「文化創造、生命教育、羣體共融」籌備更多服務，讓青少年身心靈得到多元發展。

突破中心則配合「突破文化空間」事工，持續改善大廈環境及設施，年內提升了地庫禮堂的影音系統，活動場地亦更換了節能照明，強化了網絡保安及Wi-Fi功能。辦公室行政部則繼續履行好管家職分，年內因應機構發展調整相關設施運作，在節省資源之同時，讓同工繼續能有效使用工作間。



The Facility Management Cluster is committed to creating space and connecting communities to provide young people with environments and facilities for culture creation, life education and community inclusion. During the year, due to the severe impacts of the COVID-19 pandemic, the services offered by Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre plunged by more than 80% in total compared to the pre-pandemic period, with approximately 25,000 youngsters and youth workers from 760 plus organizations served.

In response to the virus outbreak during the year and hence the need to ensure users' safety, Youth Village was completely closed for about half a year and only open on a limited basis for the rest of the days according to the government disease prevention measures. Instead of taking a break, however, our colleagues made use of this window opportunity to carry out all sorts of renovations for this nearly a quarter of a century old campus. As a result, with the support of our service partners, most of the external wall of Youth Village was repainted, a number of the camp quarters and activity rooms were refurbished, more energy saving lighting facilities were installed, and ground works for the future renewable energy development solar power were prepared.

In view of the needs of the current situation, Youth Village had conducted a few pilot services. The "Cross-border Senior Secondary Student Short-term Residential Pilot

Project" aimed to provide a healthy and safe space for those cross-border students who were affected by the pandemic to concentrate on their studies and prepare for the public examinations. Moreover, amid distressing times, Youth Village continued to create healing and transformation space through the "City Eden" project. Special measures including a big concession for the "Retreat from the Daily Grind" series and a new "Tea Retreat" program for the "Rest and Renewal Retreat" series were introduced which had received an overwhelming response with very positive feedbacks. Entering its 25th anniversary, Youth Village will continue to upgrade its facilities and provide more new services for youth culture creation, life education and community inclusion for the diversified development of the body, mind, and spirit of the young people.

To facilitate the development of the "Breakthrough Cultural Space" ministry, Breakthrough Centre had continued to have its environmental and facilities enhanced. During the year, the PA system of the auditorium was upgraded, while the lighting systems of the activity rooms were converted to energy-efficient mode. The web security and Wi-Fi system were also strengthened. The Administration Unit had also remained as a good steward for the development of these ministries, enabling everyone to continue to use the workplace efficiently while conserving resources and saving costs.



# 突破伙伴連繫

## Community Engagement



沈詠詩  
Shum Wing Sze, Janet

外事經理  
External Affairs Manager

過去一年疫情肆虐，面對機構整體事工和財政的考驗，我們的團隊上了寶貴的信心一課。

在拓展及維繫支持者網絡上，外事部持續連結不同伙伴，並與各界分享服侍青少年的使命。其中與教會合辦的青少年主日以「出人意外的福音」為題，同工分別到30間教會分享。此外，有感近年因社會事件及疫情影響，年輕人在與人建立關係和信任上格外警惕，於5月間，我們舉辦了一次「青少年教牧祈禱會」，透過分享及代禱，與十多位來自不同教會的牧者彼此守望同行。

上主對「突破」豐盛的恩典，一直透過同行者慷慨的支持、商界伙伴及基金的信任，讓我們在百般挑戰中仍得着足夠的供應。本年度我們先後舉辦「逆旅先鋒」及「突破賣旗日」兩項籌款活動，雖因疫情反覆而要變陣應對——包括「逆旅先鋒」變身成「線上逆行者」，「突破賣旗日」亦大幅縮減街頭賣旗的義工數量、輔以事工短片呼籲網上認捐等。但這些限制並沒有減少同工、義工的投入與熱誠，兩項活動共籌得港幣200多萬元。此外，全年奉獻為港幣1,400多萬，當中除了長期的支持者，也

不乏首度捐獻的熱心人士。這些適時的供應，令我們深感鼓舞。

在傳訊方面，感恩過去一年不同事工及活動都獲得大眾媒體及報刊專欄報道採訪，如「當子女機不離手」網上研討會、Trial and Error Lab、MineCity計劃等，讓事工成果能進入公眾視野，也讓更多人了解當下青少年的需要。

衷心感謝每位愛護我們的同行者、伙伴和義工，是你們一直的信任和守望，叫我們能堅定的走下去，繼續肩擔起培育下一代的使命……正如今年賣旗日的主題：「堅持，讓我們一起走下去！」

來年，外事部會繼續謹守崗位——傳遞異象及建立伙伴網絡，與各界合作，開拓資源，共同探索更多事工發展的可能性。

深信挑戰愈多，恩典亦會更多。



# Community



The COVID-19 pandemic has wreaked havoc over the past year. In the face of the challenges posed to the overall ministry of our organization and its finances, our team have learned a valuable lesson on faith.

The External Affairs Unit has continued to maintain connections with various partners to develop and sustain our network of supporters, while sharing the mission of serving the youth with different sectors of society. Among them is the faith community, with which we have jointly held a Sunday service for young people on the theme of “The Gospel Which Transcends All Understanding”, with our staff visiting 30 churches to share experiences and thoughts. Moreover, sensing that young people have become highly skeptical about building personal relationships and mutual trust because of the social events and the pandemic in recent years, we hosted a “Youth Pastors Prayer Meeting” in May. Through sharing ideas and prayers of intercession, we and more than ten pastors from different churches would watch over each other and move on together.

The Lord’s abundant grace for Breakthrough through the generous support of our companions and the trust of our partners and charitable funds in the business sector has enabled us to remain sufficiently provided for despite numerous challenges. During the year, we held two fund-raising events one after another, namely Inner Challenge and Breakthrough Flag Day, although adjustments had to be made in view of bouts of coronavirus outbreaks – including participants in the former event becoming “virtual challengers”, while there was a much smaller team of volunteers on streets during the flag day, who were complemented by online appeal for donations through showing the video clips of our ministry. Nonetheless, all the constraints have not dampened the participation and enthusiasm of our staff and volunteers. The two events have helped to raise over HK\$2 million. In addition, full-year donations totalled more than HK\$14 million, including the contributions from long-standing supporters as well as

kind-hearted first-time donors. We are greatly encouraged by such timely patronage.

As far as publicity is concerned, we are thankful that a lot of our ministry work and events over the past year have received mass media and press coverage, such as the Teens and Screen Conference, Trial and Error Lab and the MineCity programme. As such, the achievements of our ministry may capture public attention, and also more people can recognize the needs of young people at this moment.

We are deeply indebted to each and every one of our companions, partners and volunteers who care for us. As you have trusted and watched over us, we are able to move on with tenacity and continue to shoulder the mission of nurturing the next generation..... echoing the theme of the flag day this year: “Hang in there, let us move on together!” In the year ahead, the External Affairs Unit will remain committed to its ministry – giving visions and building up the network of partners, collaborating with different sectors in society, securing more resources, as well as jointly exploring more possibilities of carrying out ministry work.

We firmly believe that the more the challenges, the more the grace.

---

獲「突破」提名為商界展關懷之得獎公司

**Caring Company 2020/21 (nominated by Breakthrough)**

大南玩具實業有限公司

**Tao Nam Industrial Co. Ltd.**

港鐵公司

**MTR Corporation**

蘇黎世保險 (香港)

**Zurich Insurance (Hong Kong)**

---

# 突破羣體

## Breakthrough Community

萬樂人  
Man Lok Yan, Joyce

總幹事  
General Secretary

### 堅持與盼望

在遽變的時代，改變包括事工的更新、同工的去留。感謝各伙伴和支持者的信任，讓工作仍能堅持下去。羣體方面，我們希望建立更全面的義工網絡，以及更靈活的組織架構，繼續與教會、學校、其他機構合作，以提升服侍的層面和果效。

經歷疫情長期作戰，同工嘗試混合式工作模式，慶幸大家十分主動投入，在家上班依然保持良好的運作！由於團隊的努力，資源效率都有顯著的進步，也讓事工可以更加扎實地發展、深化內容，回應年輕人的需要。

這段日子，突破青年村人流少了，感覺空間好像凝固了一樣！不過，在過去的二十五年，我們一直努力把青年村打造成為學生和公眾可以休息、培育和重整的空間，正如玻璃大門上刻着的經文：「你們是世上的光。城造在山上是不能隱藏的」，疫情下這份初心依舊沒有改變。青年村恪守「綠色」的理念，感恩今年得到低碳想創坊和恒生銀行的支持，將會在村內加建太陽能板，並同時加強環境教育，推動健康生活。

在紛亂的世代，「突破」彷彿在曠野中尋路，實在需要更大的智慧。在此，我們承諾會繼續謙卑學習，也深願每一個投資在下一代身上的人，都充滿盼望和活力！

在服侍的路上，感激有你參與！

### A Hopeful Resilience

During this uncertain age, we faced significant change in ministry and movement of staff. Thanks to every one – staff, volunteer and supporter – whose trust and action have helped sustain the community. Together we are striving for a more fluid structure plus stronger volunteer engagement. It is our commitment to collaborate with churches, schools and other partners to serve with greater strength and impact.

Having hit by the pro-longed Pandemic, our colleagues are getting more adaptive to a hybrid mode of working. We have learned to work just as productively from home! By improving agility and effectiveness, our ministries are now in a better position to brace for the future with faith and resilience.

Since “a town built on a hill cannot be hidden”, the Breakthrough Youth Village has proudly entered its 25th year. Yet, never have we experienced such “emptiness” in the past year! The Team seizes the chance to reinvent our programs to ensure a safe and innovative facility for rest and renewal. Being a “green” advocate, the Youth Village will put in more resources to promote sustainable living, as a new Solar System will be installed in partnership with CarbonCare InnoLab and Hang Seng Bank.

In times of disruptions, we all need to re-imagine our mission while responding to the needs of our young people today. The Breakthrough community will continue to learn and live out our calling humbly and truthfully. May God’s Grace be with those who love youth with abounding hope.

Thank you for sharing this exciting journey with us!





# 財務回顧

## Financial Review

何健偉  
Ho Kin Wai, Kenneth  
財務經理  
Finance Manager

上一個財政年度我們預期 2020-21 年度事工會面對極大的挑戰，意想不到的是疫情在過去一年浪接浪的持續爆發，對整個社會以至全球經濟都造成前所未有的衝擊，以致我們所面對的挑戰遠超想像。縱然如此，「突破」在風浪中仍要作好管家的職份，善用得來不易的資源去服侍香港的青少年及他們的家庭。

因着社交距離及限聚令等的防疫措施，過去一年，青年村有很長的時間變得寂靜，對相關事工及收入的影響可想而知。然而，我們趁着疫情帶來的空檔，翻修青年村部分沿用已久的設施，迎接營友再度回來。疫情期間，部分人際事工透過視像進行，「逆旅先鋒」亦改以線上形式給公眾和青年人參與，縱使不能進行實體活動，我們的事工仍能換個形式繼續開展。

感恩神豐足的供應，透過贊助伙伴和同行者的財務支援、出版事工受惠於書籍資助計劃等，從而抵銷了部分因失去服務及銷售渠道所帶來的影響。此外，其他的抗疫資助，加上上年度已開始的各樣開源節流措施。一年過去，機構只錄得輕微不敷，全是恩典。

過去一年社會的經濟狀況及環境變化之快實在無法預料，相信來年仍會面對不少轉變。期望我們不論在逆境或是疫境中，仍能與各位伙伴同行，繼續在自己的崗位上堅持，記念和服侍青少年及家庭。

In the beginning, we expected the 2020-21 financial year will be a very challenging year. The COVID-19 pandemic continued until now, which made the society and even the worldwide economy facing unprecedented impacts. This challenge was far beyond our imagination. However, it is our duty to be a good steward even in the storm, Breakthrough is still committed to make the best use of all resources to serve youth and family in Hong Kong.

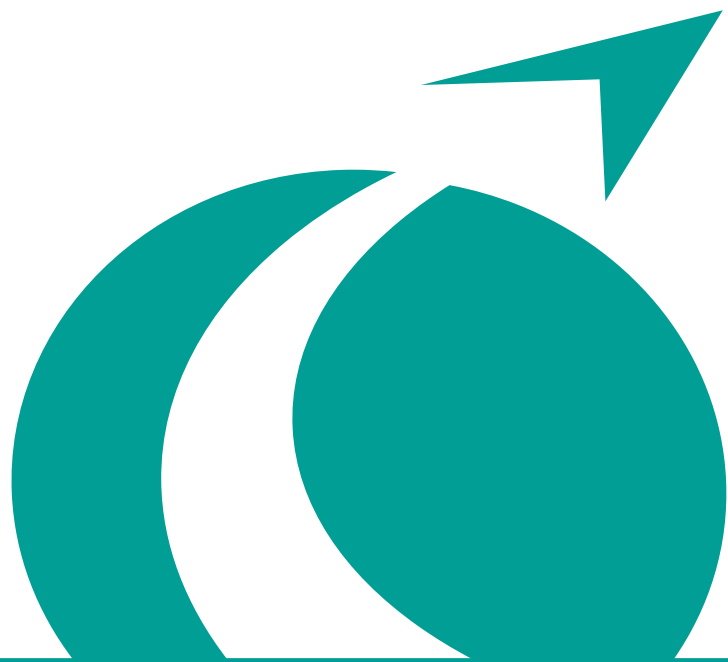
Under Prevention and Control of Disease measures, Youth Village had been deserted for quite a long time. Ministries' work and service income were seriously affected. Therefore, we took the chance to repair and renovate aging facilities of the Youth Village, to ensure a safe and innovative site be ready for reopening. During the days of COVID-19, some of the work of the Interpersonal Ministry had been carried out through video conferencing. Also, the 'Inner Challenge' was shifted to on-line mode. Although our projects and activities were scaled down, we learn to embrace changes and our ministries are still on the track for the past 12 months.

We are thankful for God's abundant supply, namely financial contribution made by our sponsors and donors, various subsidies in support of our ministry and operational needs. Coupled with our proactive measures that started from the previous year, we recorded only a small deficit at year-end.

The economic situation and the society have been changing as quick as a flash in the past year. In such an uncertain time, Breakthrough shall continue to keep our young people at heart and commit the best of our ability to serve, together with our supporters and partners.



# 附錄 *Appendix*



# 財務報告及預算

## 2020-21 Financial Report/ 2021-22 Budget

財政預算 Budget			財政報告 Financial Report					
2021 - 22			2020 - 21			2019 - 20		
HK\$	%	收入 Income	HK\$	%		HK\$	%	
11,479,720	22%	A. 產品及服務 Products and Services	12,612,500	24%		13,924,492	23%	
14,561,642	29%	B. 租務及營地 Rental and Camp Services	8,065,533	16%		15,123,973	25%	
8,846,606	17%	C. 項目贊助 Project Sponsorship	9,506,279	18%		8,287,750	14%	
14,500,000	28%	D. 捐獻 Offerings	14,410,461	28%		17,440,573	29%	
0	0%	E. 賣旗籌款收入 Flag Day Donation	804,896	2%		1,625,785	3%	
2,067,700	4%	F. 其他收入 Other Income	6,466,698	12%		3,801,190	6%	
<b>51,455,668</b>	<b>100%</b>	<b>總收入 Total Income</b>	<b>51,866,367</b>	<b>100%</b>		<b>60,203,763</b>	<b>100%</b>	
HK\$	%	支出 Expenditure	HK\$	%		HK\$	%	
29,184,182	57%	A. 薪酬津貼 Salaries and Allowances	29,979,478	58%		33,744,973	56%	
7,989,094	16%	B. 事工製作費 Ministry Production Expenses	7,364,688	14%		11,133,321	19%	
12,465,694	24%	C. 營運及行政費用 Operation & Administration Expenses	12,792,833	25%		13,731,720	23%	
1,507,900	3%	D. 市場及財務費用 Marketing and Financial Expenses	1,343,037	3%		1,483,695	2%	
<b>51,146,870</b>	<b>100%</b>	<b>總支出 Total Expenditure</b>	<b>51,480,036</b>	<b>100%</b>		<b>60,093,709</b>	<b>100%</b>	
<b>308,798</b>		<b>營運盈餘 / (不敷) Operating Surplus / (Deficit)</b>	<b>386,331</b>			<b>110,054</b>		
5,078,519		加：基金轉撥 Transfer from Deferred Capital Funds	5,326,707			5,938,687		
[6,145,551]		減：折舊 / Depreciation	[5,834,517]			[5,897,414]		
<b>[758,234]</b>		<b>全年盈餘 / (不敷) Surplus / (Deficit) for the year</b>	<b>[121,479]</b>			<b>151,327</b>		
(由2021年7月至2022年6月) (From July 2021 to June 2022)			全年收支表 (截至2021年6月30日) Income and Expenditure Account (For The Year Ended June 30, 2021)					
備註：2020-21年度財務總結經由范陳會計師行有限公司審核 Remarks: Annual financial results are audited by certified public accountants and we have "Fan, Chan & Co. Limited" for Year 2020-21								

# 資產負債表 (截至2021年6月30日)

## Balance Sheet (As at June 30, 2021)

		2021	2020
		HK\$	HK\$
<b>非流動資產</b>	<b>Non-current Assets</b>	<b>104,855,186</b>	<b>110,245,404</b>
流動資產	Current Assets	14,780,313	14,809,664
流動負債 (註 1)	Current Liabilities (Note 1)	(21,931,545)	(21,771,839)
<b>流動資產 / (負債) 淨值</b>	<b>Net Current Assets / (Liabilities)</b>	<b>(7,151,232)</b>	<b>(6,962,175)</b>
<b>非流動負債</b>	<b>Non-current Liabilities</b>	<b>(1,163,509)</b>	<b>(1,585,798)</b>
<b>資產淨值</b>	<b>Net Assets</b>	<b>96,540,445</b>	<b>101,697,431</b>
遞延資本基金 (註 2)	Deferred Capital Funds (Note 2)	92,786,447	97,821,954
儲備 (註 3)	Reserves (Note 3)	7,289,685	7,919,041
累積不敷	Accumulated Deficits	(3,535,687)	(4,043,564)
		<b>96,540,445</b>	<b>101,697,431</b>

<b>註1：流動負債包括：</b>	<b>Note 1: Current Liabilities include:</b>		
銀行貸款及短期借貸	Bank Loan & Short-Term Borrowings	10,249,274	6,992,295
其他流動負債	Other Current Liabilities	11,682,271	14,779,544
		<b>21,931,545</b>	<b>21,771,839</b>
<b>註2：遞延資本基金包括：</b>	<b>Note 2: Deferred Capital Funds include:</b>		
突破中心發展基金(a)	Breakthrough Centre Development Fund (a)	438,785	1,255,279
青年村發展基金(b)	Youth Village Development Fund (b)	81,820,729	84,967,680
更新設施發展基金(c)	R & I Development Fund (c)	4,486,654	4,585,063
基本建設基金(d)	CAPEX Fund (d)	6,040,279	7,013,932
		<b>92,786,447</b>	<b>97,821,954</b>
<b>註3：儲備包括：</b>	<b>Note 3: Reserves include:</b>		
基本建設儲備基金(e)	CAPEX Reserve Fund (e)	7,182,252	7,811,608
員工福利金	Employee Benefit Fund	107,433	107,433
		<b>7,289,685</b>	<b>7,919,041</b>

(a) 此基金之結餘已全數用作購買突破中心。

This balance carried forward has been fully utilized for the purchase of Woosung Street Property.

(b) 此基金之結餘已全數用作興建突破青年村工程。

This balance carried forward has been fully utilized for the construction of Breakthrough Youth Village.

(c) 此基金乃由政府撥款作翻修及改善突破青年村設施之用。

This fund was granted by government for renovating and improving the facilities of Breakthrough Youth Village.

(d) 此基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

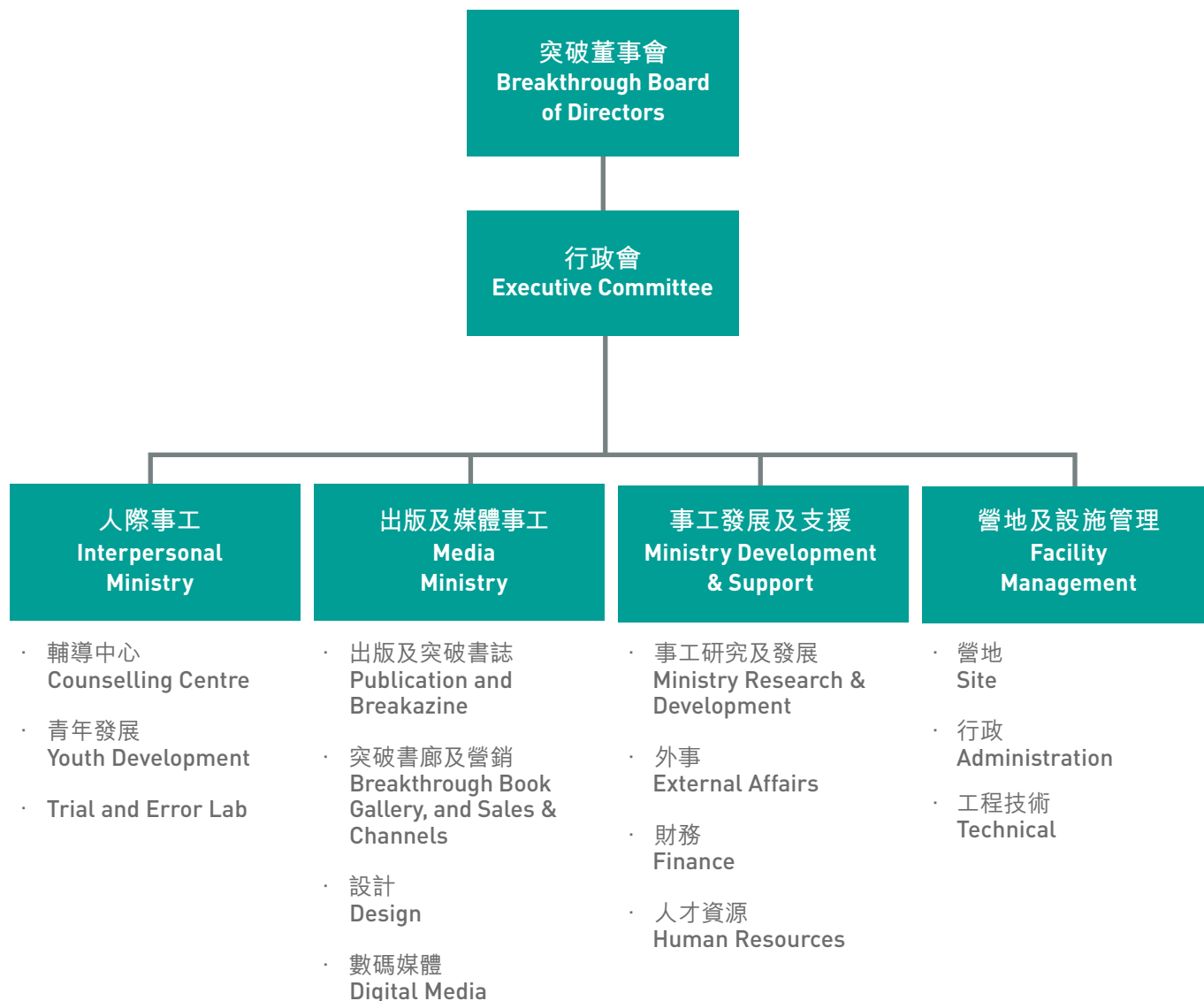
This fund was set up to collect designated funds for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

(e) 此儲備基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to cater for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

# 機構架構

## Organization Structure





# 董事會名單

## List of Board of Directors

### 主席 Chairman

Mr. Kwok Wai Keung

郭偉強先生

### 副主席 Vice Chairman

Ms. Yau Oi Yuen Irene

邱藹源女士 (至 until 30/6/2021)

### 義務司庫 Honorary Treasurer

Dr. Chan Siu Fan Fanny

陳筱芬博士

### 義務秘書 Honorary Secretary

Mr. Yu Ho Man

余浩文先生

### 董事 Directors

Dr. Cheng Hon Man Roger

鄭漢文博士 (至 until 31/12/2020)

Dr. Ho Yuk Fan

何玉芬博士

Prof. Huang Erwin Steve

黃岳永教授

Mr. Law Wai Hin

羅偉騫先生

Rev. Dr. Leung Ka Lun

梁家麟牧師

Dr. Lui Tin Shing Trevor

雷天成博士 (由 from 1/1/2021)

Mr. Lung Chi Yuen Justin

龍致遠先生 (至 until 31/12/2020)

Mr. Tam Chi Hang

譚志恒先生

Ms. Yeung Yee Ching

楊綺貞女士

Dr. Yim Chi Shing

嚴志成博士 (由 from 1/1/2021 至 until 29/5/2021)

Ms. Yuen Ka Ying

阮嘉英女士

# 長期服務職員名單 2020

## List of Long Service Staff 2020



### 35 年服務獎 Years

韓麗蘭 Hon Lai Lan, Vicky

### 30 年服務獎 Years

黃慧華 Wong Wai Wa



### 25 年服務獎 Years

梁柏堅 Leung Pak Kin

李少薇 Lee Siu Mei, Jeannie

### 20 年服務獎 Years

陳碧凌 Chan Bik Ling

萬樂人 Man Lok Yan, Joyce

李綺靈 Lee Yee Ling, Amy

何小玲 Ho Siu Ling

鄭淑芬 Cheng Shuk Fun, Bess

梁雅群 Leung Nga Kwun



### 15 年服務獎 Years

陳詩韻 Chan Sze Wan, Cindy

王育娟 Wong Yuk Kuen, Agnes



### 10 年服務獎 Years

廖暉清 Liao Fai Ching, Carmen

林俊杰 Lam Chun Kit

葉玉珮 Yip Yuk Pui, Lea

李慶民 Lee Hing Man, Simon



### 5 年服務獎 Years

唐曉慧 Tong Hiu Wai, Ashley

陸振宇 Luk Chun Yu

林偉漢 Lam Wai Hon, Wilson

# 鳴謝

## Acknowledgements

機構衷心感謝各界人士、伙伴於過去一年的支持和愛戴，特別鳴謝以下機構及個人支持者。

Breakthrough is deeply obliged to many organizations and individuals for their support in the past year. We would like to express our sincere gratitude to the following organizations and individuals.

(以筆劃按序排列 In order of Number of Strokes of Chinese Character)

### 機構 Organizations

Day Day Explode日日爆  
Day Day Explode

力海管理服務有限公司  
Ocean Power Management Services Limited

大南玩具實業有限公司  
Tai Nam Industrial Company Limited

工業福音團契(工福)  
The Industrial Evangelistic Fellowship Limited

中國建設銀行(亞洲)股份有限公司  
China Construction Bank (Asia) Corporation Limited

中國香港營舍總會  
Camping Association of Hong Kong, China

中華基督教會油麻地基道堂  
The Church of Christ in China Yaumati Kei To Church

中華基督教禮賢會  
The Chinese Rhenish Church

中華電力有限公司  
CLP Power Hong Kong Ltd.

天匯園藝有限公司  
Tin Wui Garden Art Ltd

太古集團慈善信託基金  
The Swire Group Charitable Trust

方舟之家  
Ark Community

世界傳道會 / 那打素基金  
CWM / Nethersole Fund

世聯保險有限公司  
Allied World

仙跡岩(國際)有限公司  
Saint's Alp (International) Company Limited

同德書報社  
Tung Tak Newspaper & Magazine Agency Co., Ltd

安盛保險有限公司  
AXA General Insurance Hong Kong Limited

百寶廚  
Treasure Catering Services Limited

低碳想創坊  
Carbon Care Inno Lab

何善衡慈善基金會有限公司  
The S.H. Ho Foundation

求職廣場出版有限公司  
Job Market Publishing Limited

怡和保險顧問有限公司  
Jardine Lloyd Thompson Limited

社會福利署  
Social Welfare Department

花王(香港)有限公司  
Kao (Hong Kong) Ltd.

信興教育及慈善基金  
Shun Hing Education and Charity Fund Ltd.

美國太子行(香港)有限公司  
Prince of Peace (Hong Kong) Ltd.

美國婦女會  
American Women's Association

香港大塚製藥有限公司  
Otsuka Pharmaceutical (H.K.) Limited



# 鳴謝

## Acknowledgements

香港永明金融有限公司  
Sun Life Hong Kong Limited

香港社會服務聯會  
The Hong Kong Council of Social Service

香港電訊  
Hong Kong Telecommunications (HKT) Limited

香港鐵路有限公司  
MTR Corporation Limited

粉嶺禮賢會中學  
Fanling Rhenish Church Secondary School

健絡通藥業有限公司  
Herbalgy Pharmaceutical Ltd

基督教香港崇真會深恩軒  
The Tsung Tsin Mission of Hong Kong  
Full Grace Service Centre

基督教銘恩堂大埔堂銘恩中心  
Remembrance of Grace Church Tai Po Church

康聆視聽科技有限公司  
Shalom AV Technology Ltd.

陳立人基金會  
Calvin Chan Foundation

勝興旅運有限公司  
Sing Hing Tours Company Limited

富城集團  
Urban Group

陽光(彩美)印刷有限公司  
Sunshine (Caimei) Printing Company Limited

陽光印刷製本廠  
Sun Light Printing & Bookbinding Factory

黃石庸慈善基金  
The Wong Shek Yung Charitable Foundation

黃廷方慈善基金有限公司  
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited

遊戲湯麵有限公司  
Gamenoodlesoup Limited

運動版圖  
Sportsoho Media Limited

團隊核心工程有限公司  
Team n' Core Ltd.

網·想·正·  
Fantastic Dream

撒隆巴斯  
Hisamitsu Pharmaceutical (Hong Kong) Co., Limited

數碼通電訊集團有限公司  
SmarTone Mobile Communication Ltd.

蘇黎世保險(香港)  
Zurich Insurance Hong Kong

Z 蘇黎世基金會  
Z Zurich Foundation

Justice Centre Hong Kong

Orange Chan Design

Tomorrow Communications

The Edited

Ultimate United

## 個人 Individuals

子永  
Tommyfortwo

伍尚豪先生  
Mr. Ng Seung Ho Peter

余安濤先生  
Mr. Anderson Yu

吳文忠先生  
Mr. Tony Ng

吳偉東先生  
Mr. Albert Ng

李漢良先生  
Mr. Lee Hon Leung

車偉恒律師  
Mr. Allen CHE Wai Hang

周智禮先生  
Mr. Chow Chi Lai

林建源先生  
Mr. Timmy

林彩屏女士  
Ms. Murphy Lam

林添德先生  
Mr. Lam Tim Tak, Edmond

洪文寶先生  
Mr. Po Hung

胡卓斌先生  
Mr. Renatus Wu

范偉良先生  
Mr. Ernest Fan

凌浩雲先生  
Mr. LING Ho Wan, Howard MH

袁明珊女士  
Ms. Maoshan Connie

高志標先生  
Mr. Bill Ko

區祥江博士  
Dr. Au Cheung Kong, Raymond

畢金栓先生  
Ir Philip K.S. Pih

許健碩先生  
Mr. Hui Kin Shek

許逸佳先生  
Mr. Guyman Hui

陳惠基先生  
Mr. Freeman Chan

黃兆恩先生  
Mr. Eric Wong

黃承香牧師  
Rev. WONG Shing Heung, Enoch

黃麗彰博士  
Dr. Wong Lai Cheung

萬楊婉貞博士  
Dr. Mann, Jane YuenChing

趙智鷹先生  
Mr. Enoch

劉志遠先生  
Mr. Lu Chee-yuen Spencer

潘鳳參女士  
Ms. Roxana Pun

鄧永健先生  
Mr. Tang Wing Kin Wilkins

鄭貝莉女士  
Ms. Perine Cheng

鄭錦華博士  
Dr. Cheng Kam Wah, Edmond

鮑國偉先生  
Mr. Ronnie Bao

繆國斌博士  
Dr. Mau Kwok Bun, Paul

謝卓勳先生  
Mr. Jeffrey Tse

簡健文先生  
Mr. Ken Kan

鄭志傑先生  
Mr. Kwong Chi Kit

龔炳輝先生  
Mr. Andy Kung

Mr. Orange Chan

Nononino

# 支持參與

## Support and Engage

「突破」作為非政府資助的非牟利機構，實有賴你的支持。歡迎你參與「突破」事工活動，認識我們的使命，一起同行！

Breakthrough is a non-profit-making organization without government subvention and your support is vital to us. We invite you to join our ministry activities, know our mission and walk with us together.

### 成為義工 Become a Volunteer

「突破」義工隊伍，包括不同崗位，如多媒體製作助理、營會活動助理、導師及輔導員等，一起培育青少年。

Breakthrough welcomes volunteers at a range of levels, from multi-media production assistant, camping assistant, tutors to counsellors and more.

### 成為會員 Become a Member

成為「突破 Serve Club」會員，可定期收取通訊和參與會員活動，一起了解及關懷新一代。

Becoming Breakthrough Serve Club member to receive newsletter regularly and take part in member activities.

### 服務支持 Venue Booking

歡迎租用突破青年村和突破中心，進行各項戶外和戶內活動。

Renting Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre for different kinds of outdoor and indoor activities.



想更了解「突破」的事工，歡迎登記訂閱我們的雙月通訊《突破人》電子版。

You may subscribe our bi-monthly e-newsletter "Breakthrough People" to learn more about our work.

### 捐款支持 Donation

你可選擇 Donation methods :



1. 網上即時捐款 (PayPal 或 PayMe)  
Online Donation (PayPal or PayMe)

2. 劃線支票 / 銀行本票

抬頭請寫「突破有限公司」或“Breakthrough Ltd”，捐款支票及證明請寄往沙田亞公角山路 33 號突破青年村突破機構外事部。

Cheque payable to “Breakthrough Ltd.”, please post the cross cheque or bank-in slip to External Affairs Unit, Breakthrough Youth Village, 33 A Kung Kok Shan Road, Sha Tin, New Territories, Hong Kong

3. 存款至「突破」銀行戶口

Deposit the donation directly to one of the following bank accounts of Breakthrough:

恆生銀行 Hang Seng Bank 279-037360-002

匯豐銀行 HSBC 165-302381-001

東亞銀行 The Bank of East Asia (BEA) 157-10-4049134

4. 轉數快 FPS

開啟手機內的銀行應用程式後，輸入快速支付系統識別碼 (FPS ID) : 9619321

Please insert FPS registered ID: 9619321 or scan the QR code through your mobile banking app

轉賬至 Transfer to: BREAKTHROUGH, LIMITED 於訊息欄輸入“支持項目 / 用途”、“收據姓名”及“聯絡電話”

Message Remarks include “Support project/ purpose”, “Full name” and “Contact telephone no.”

例子 E.g. Donation, Chan Tai Man, Tel: 91239123

5. 繳費靈網上捐款

Donation through Parment by Phone Service (PPS)

「突破」商戶編號：「9710」

The merchant code of Breakthrough is: 9710

如欲查詢你的捐款者編號，請致電 26320331 或電郵至 donate@breakthrough.org.hk 與「突破」外事部聯絡。

For enquiries about your donor number, please contact the External Affairs Unit of Breakthrough at 26320331 or donate@breakthrough.org.hk

欲了解更多捐款詳情，歡迎登入以下網址：  
For more details about donation, please visit:

<http://www.breakthrough.org.hk/donation-and-support/donation-method/>







網站 Website : [www.breakthrough.org.hk](http://www.breakthrough.org.hk)

電話 Tel : (852) 2632-0000

傳真 Fax : (852) 2632-0388

電郵 Email : [breakthrough@breakthrough.org.hk](mailto:breakthrough@breakthrough.org.hk)

香港新界沙田亞公角山路33號突破青年村

Breakthrough Youth Village,  
No. 33 A Kung Kok Shan Road,  
Sha Tin, N.T., Hong Kong

